



CENTRÁLNÍ NÁKUP

PŘÍSPĚVKOVÁ ORGANIZACE

Vejprnická 663/56, 318 00 Plzeň

SPISOVÁ ZN.: CN/289/CN/12
ČÍSLO JEDN.: 74/13/CN
VYŘIZUJE: Tomáš Mosinger
TEL.: +420 377 224 260
MOB.: +420 777 357 973
E-MAIL: tomas.mosinger@cnpk.cz
DATUM: 07. 01. 2013

Zájemci veřejné zakázky
„Osobní ochranné pracovní prostředky
SÚS PK“

Dodatečné informace č. 2

Ve věci podlimitní veřejné zakázky zadávané ve zjednodušeném podlimitním řízení „**Osobní ochranné pracovní prostředky SÚS PK**“ zadavatel poskytuje zájemcům následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám.

Zadavatel: **Správa a údržba silnic Plzeňského kraje, příspěvková organizace**
Sídlo: **Škroupova 18, 306 13 Plzeň**
IČ: **72053119**
Zastoupený: **Ing. Stanislavem Liškou, generálním ředitelem**

Dotaz č. 1

Je možné předložit ponuku k veřejnému obstarávání aj v slovenském jazyku, nebo jen v jazyku českém? Prosím o zaslání informace, jestli bude ponuka v slovenskom jazyku uznaná?

Odpověď k dotazu č. 1

Zadavatel v Zadávací dokumentaci v článku 3 Požadavky na zpracování nabídky uvádí: „Zájemce předloží svoji nabídku písemně v českém jazyce.“

Zadavatel dále odkazuje na § 51 odst. 7 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění (dále jen „ZVZ“), kde se uvádí: „Nevyplývá-li ze zvláštního právního předpisu jinak, prokazuje zahraniční dodavatel splnění kvalifikace způsobem podle právního řádu platného v zemi jeho sídla, místa podnikání nebo bydliště, a to v rozsahu požadovaném tímto zákonem a veřejným zadavatelem. Pokud se podle právního řádu platného v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele určitý doklad nevydává, je zahraniční dodavatel povinen prokázat splnění takové části kvalifikace čestným prohlášením. Není-li povinnost, jejíž splnění má být v rámci kvalifikace prokázáno, v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele stanovena, učiní o této skutečnosti čestné prohlášení. Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na území



CENTRÁLNÍ NÁKUP

PŘÍSPĚVKOVÁ ORGANIZACE

Vejprnická 663/56, 318 00 Plzeň

České republiky. Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.“

Z výše uvedeného tedy vyplývá, že zadavatel bude akceptovat doklady týkající se prokázání kvalifikace zájemce v jazyce slovenském a nevyžaduje jejich úředně ověřený překlad do českého jazyka. Všechny ostatní požadované doklady /viz především článek 3 Zadávací dokumentace/ a všechny ostatní části nabídky musí být v jazyce českém, jak stanovuje zadávací dokumentace.

Tomáš Mosinger

za pověřenou osobu

Centrální nákup, příspěvková organizace

V Plzni dne 07. 01. 2013

Centrální nákup, ②
příspěvková organizace
Vejprnická 663/56, 318 00 Plzeň
IČ: 720 46 635